

多模态话语分析视域下绿色中国双语短视频叙事协同研究

宋 佳

新疆大学外国语学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2026年8月7日; 录用日期: 2026年8月31日; 发布日期: 2026年9月15日

摘 要

数字新媒体环境下, 单一的文字载体难以满足对外传播需求, 融合图像、音频的多模态双语短视频已成为主流传播载体。本文以Halliday系统功能语言学、Kress和Van Leeuwen视觉语法作为分析框架, 解读双语短视频语言模态的概念意义、人际意义、语篇意义与视觉模态的再现意义、互动意义、构图意义。以“绿色中国”为主题, 本文采用全域量化统计结合个案质性分析的混合研究思路, 自建包含20部双语短视频的语料库, 从中筛选4部作品开展深度解读, 并选取其中2部作为核心案例展开细致剖析。通过绿色主题典型案例, 梳理官方内容与民间多元创作者内容相互配合形成叙事协同的多模态表达策略, 总结适配海外传播的多模态话语实践路径, 为通过双语短视频展示国内生态建设提供了实证参考。

关键词

叙事协同, 多模态话语分析, 绿色中国, 双语短视频

Multimodal Discourse Analysis of Narrative Synergy in Green-China Themed Bilingual Short Videos

Jia Song

School of Foreign Languages, Xinjiang University, Urumqi Xinjiang

Received: August 7, 2026; accepted: August 31, 2026; published: September 15, 2026

Abstract

Against the backdrop of digital new media, text-only carriers can no longer satisfy the demands of international communication, and multimodal bilingual short videos integrating images and

文章引用: 宋佳. 多模态话语分析视域下绿色中国双语短视频叙事协同研究[J]. 现代语言学, 2026, 14(9): 398-403.

DOI: 10.12677/ml.2026.149937

audio have emerged as a mainstream medium. Taking Halliday's Systemic Functional Linguistics and the Visual Grammar proposed by Kress and van Leeuwen as the analytical framework, this paper interprets the ideational, interpersonal and textual meanings embodied in the linguistic mode, as well as the representational, interactive and compositional meanings embedded in the visual mode of bilingual short videos. Centered on the theme of Green China, this study selects four representative videos for in-depth analysis from a self-built overall corpus consisting of 20 bilingual short videos, including two official short videos released by CGTN and Xinhua News Agency, as well as two ecological short videos created by overseas creators on TikTok and Bilibili. Drawing on typical green-themed cases, it sorts out multimodal discourse strategies of narrative synergy generated through coordination between official releases and overseas creators' works, summarizes practical multimodal communication pathways tailored for international dissemination, and offers empirical references for presenting China's ecological progress via bilingual short videos.

Keywords

Narrative Synergy, Multimodal Discourse Analysis, Green China, Bilingual Short Videos

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

全球新媒体环境持续变革，短视频已然成为跨文化传播的重要载体。面向海外产出的绿色主题双语短视频围绕生态文明建设展开内容创作，是对外传递可持续发展理念、展示各地生态建设实践的重要媒介。

多模态话语分析突破单一语言文本的分析局限，将视觉、听觉、语言、动作、空间等多模态符号纳入统一分析范畴。本研究选取官方媒体、民间多元创作者两类绿色双语短视频作为研究语料，所有样本均公开发布于海外短视频平台，具备实证研究所需的真实性。基于多模态话语分析理论，本文对绿色主题双语短视频开展实证考察，探究官方叙事与民间叙事之间的叙事协同机理，借助多模态视角优化绿色主题内容的对外传播路径，提升生态议题跨文化传播效果。

2. 文献综述

2.1. 多模态话语分析

多模态话语分析在 20 世纪 90 年代的西方兴起。理论基础源自 Halliday 提出的系统功能语法[1]。Kress & Van Leeuwen 将系统功能语法扩展到了视觉模式，创立了视觉语法体系，并提出了图像分析的理论框架，对应系统功能语法中的语言三大功能提出视觉语法三大意义：再现意义(representational meaning)、互动意义(interactive meaning)和构图意义(compositional meaning) [2]。

国内学者李战子首先将视觉语法理论引入国内研究，在《多模式话语的社会符号学分析》一文中完整介绍该理论体系[3]。后续张德禄基于系统功能语言学建立了完整的多模态语篇分析框架，界定了多模态研究的理论基础、研究路径与现实价值，对国内该领域研究起到重要指导作用[4]。与此同时，部分学者将多模态分析应用于对外传播研究，既有针对海外平台短视频传播策略的探讨[5]，也有对国内短视频账号与纪录片样本开展的多模态解读[6][7]；也有研究聚焦大模型技术介入之下，视频文本的多模态话语

建构新特征[8]。

伴随数字媒介快速发展,多模态相关研究呈现跨学科特征,现有成果大多聚焦单一主体文本的解构,很少将两类不同创作主体的双语短视频置于同一分析框架,探究不同符号体系如何完成意义互文、形成叙事互补,相关实证素材仍较为稀缺。

2.2. 叙事协同

1966 年法国期刊《Communications》推出“符号学研究-叙事作品结构分析”专刊,“叙事”正式成为独立研究方向。国内叙事学研究始于对西方理论的引介与本土化改造,逐渐形成文学叙事学、新闻叙事学、跨文化叙事学三大分支。胡正荣、姜懿轩提出,国际传播需统筹官方媒体与民间多元主体,搭建立体化协同传播格局,整合官方与民间两类叙事视角,丰富国际传播内容层次,突破单一叙事视角的研究局限[9]。

现有研究多将叙事协同理解为不同主体叙事内容之间简单的互补关系,但并未对这一概念做出清晰的学理界定,也较少解释多元叙事联动何以生成额外传播效益。结合启发-系统式模型[10],以及戈夫曼框架理论构建思路[11]来看,受众接收跨文化信息的认知过程本身具备双重属性:一方面会依托系统式加工对宏观事实、权威信息开展理性判断,另一方面也会借助启发式加工,依靠个体故事、具象体验形成情感感知。单一叙事文本通常更偏向触发其中某一种认知路径,容易造成认知维度的缺失。而当多重叙事框架能够彼此呼应、形成互文时,则可以兼顾理性认知与情感感知两个层面,由此改善跨文化语境下受众的接受效果。这一认知逻辑,为本研究理解多模态短视频场域下的叙事协同效应提供理论支撑。

本文将叙事协同界定为:同一绿色主题下,官方与民间双语短视频依托差异化语言、视觉符号与叙事视角完成跨模态意义互文。官方搭建宏观发展框架,民间补充基层个体体验,两类素材符号联动,实现单一叙事难以达成的传播增益。

现有研究仅简单提及两类叙事存在互补,未拆解协同传播的多模态运作逻辑。本文以绿色中国主题作为研究切口,分析语言、视觉符号联动实现传播增益的内在机理,填补该方向协同机制的实证研究空白。

3. 研究设计

3.1. 语料选取标准

本研究总计收集 20 部绿色主题双语短视频构建完整语料库,官方、民间样本数量各占一半,采用“全域量化统计+典型个案质性拆解”混合研究路径,兼顾样本广度与分析深度:先依托全部 20 部样本完成多模态数据量化统计;再依据主题典型性、发布主体类型、多模态表意特征三项标准从中进一步筛选 4 部代表性作品开展深度符号拆解。受论文篇幅限制,本文仅选取 4 部深度样本中的 2 部典型个案展开详细剖析,剩余 2 部深度样本标注数据统一纳入整体量化表格,不再单独进行个案文字解读。

统一筛选规范:

第一,素材来源:官方样本取自 CGTN《美丽中国》系列微纪录片、新华社六五环境日海外短片;民间样本来自 TikTok、B 站民间多元创作者生态 Vlog。

第二,视频形式:时长 1~4 分钟,中英双语字幕、配音完整无缺失。

第三,内容主题:聚焦生态治理、绿色文旅、茶园可持续发展,剔除无关碎片化素材。

本文核心分析样本为 CGTN《美丽中国我先行!2025 年六五环境宣传日》、TikTok 博主《小田的 VLOG 澜沧直腰绿色旅游初体验》。

3.2. 分层多模态编码框架

本文依托系统功能语言学与视觉语法两大经典理论构建标准化分析维度，避免主观观感式解读，对短视频多模态表意符号开展精细化拆解。

1) 语言模态层面结合三大元功能，分别分析旁白字幕及物性系统、生态政策数据表述、配音语态、叙事人称与字幕排布逻辑。

2) 视觉模态依托视觉语法三大意义，依次分析镜头类型、画面主体、镜头距离、人物凝视、画面色彩、视觉信息分配、取景方式与镜头切换节奏。

研究使用 ELAN 软件对视频逐帧标注，提取各类模态数据均值；再通过 OpenCV 辅助统计画面镜头占比等视觉量化信息。汇总全部样本模态特征，为叙事协同分析提供实证依据；全样本标注完成后随机抽取 20%进行复核，保障量化数据可信度。

4. 研究发现

4.1. 典型个案多模态特征拆解

1) 官方叙事作品：《美丽中国我先行！2025 年六五环境宣传日》

语言采用标准化中英配音字幕，围绕生态治理政策与全域建设成果搭建权威认知框架；视觉大量使用航拍全景，平缓镜头完整展现全国生态规划与阶段性治理成效。

2) 民间叙事作品：《小田的 VLOG 澜沧直腰绿色旅游初体验》

语言层面采用第一人称口语旁白，以茶园实地体验为叙事主线，无专业政策解读；视觉层面手持近景纪实镜头聚焦乡村文旅，客观呈现绿色发展落地民生的真实状态。

4.2. 整体样本叙事协同数据分析和规律(基于 20 部样本标注数据)

Table 1. Statistics of ELAN multimodal symbol manual annotation
表 1. ELAN 多模态符号人工标注统计

符号分析维度	官方样本均值	民间样本均值	模态差异阐释
语言模态 - 概念意义： 物质过程/关系过程占比	关系过程 62% 物质过程 31%	关系过程 65% 物质过程 27%	依托概念元功能，官方高占比关系过程界定生态政策、全域发展概况，搭建宏观叙事基底；民间物质过程记录实地农事、游览行为，填充微观实践场景，二者形成宏观定义与微观体验的互补结构。
语言模态 - 人际意义： 叙事人称(第一人称/第三人称)，情态动词使用密度	第三人称 91 次， 情态动词密度低	第一人称 78 次， 情态动词(建议、感受类)密度更高	依托人际元功能，客观第三人称保障官方内容公信力；第一人称搭配情感情态词强化民间内容共情力，两类叙事搭配平衡权威感与亲和力。
语言模态 - 语篇意义： 政策数据字幕占比	48%	12%	依托语篇元功能，官方依靠大量政策、数据字幕构建完整逻辑链条；民间轻量化口语字幕降低海外受众理解门槛，二者组合兼顾叙事完整性与传播通俗性。
视觉模态 - 再现意义： 航拍全景镜头占比	41%	13%	依据视觉语法再现意义，航拍全景完成全域生态空间再现；近景镜头还原乡村基层场景，两类镜头互补，完整呈现生态建设全貌与落地细节。
视觉模态 - 互动意义： 人物特写、画面色彩	人物特写 8%，色彩饱和度中等偏低，无直面镜头凝视	人物特写 36%，色彩饱和度偏高，博主常直面镜头凝视	依托互动意义，官方弱化人物、客观呈现自然；民间特写、高饱和度画面拉近受众心理距离，弥补宏大叙事疏离感。
视觉模态 - 构图意义： 画面主体、剪辑节奏	主体为自然地貌，镜头切换平缓	主体为人与自然互动，剪辑镜头切换节奏更快	依托构图意义，宏大平缓镜头塑造发展格局；快节奏人景镜头贴合短视频传播特征，两类构图模式适配不同传播场景，形成层次化叙事。

本文采用人工标注结合 AI 辅助的方式完成 20 部样本量化统计(其中 4 部深度分析样本均包含于该 20 部语料中),得出以上量化统计结果(见表 1)。

结合 Halliday 三大元功能与 Kress 视觉语法解读表格数据可见,两类短视频在语言、视觉符号层面各有表达侧重。官方素材依托概念、语篇意义搭建完整绿色发展宏观信息,全景镜头完成全域生态图景再现;民间素材依靠人际意义与近距离镜头补充基层生活细节,强化内容感染力。模态符号上的差异化特征仅仅构成叙事协同发生的客观基础,协同传播效果并不会因为素材客观存在差异就自动生成。承接前述认知逻辑,只有当不同叙事的符号表意能够相互对位,实现跨文本的意义互文,才能够调动受众双重认知加工路径,进而产生超出单部作品的传播效果;倘若叙事框架之间相互矛盾,则只会带来认知冲突。本研究语料库内,官方叙事勾勒的生态发展方向与民间创作者记录的地方绿色实践彼此契合,为叙事协同的生成提供现实前提。两类符号资源并非独立存在,而是可以彼此填补单一素材的表达短板,依靠多层符号联动完善绿色主题完整叙事,具体的符号配合实施路径将在第五章展开论述。

5. 叙事协同视角下绿色中国多模态表达路径

综合 20 部双语短视频整体特征与两个个案符号拆解结果,本文梳理三类可落地实施的多模态传播优化思路。

1) 视听符号搭配协同。结合统计表格可见官方短片航拍全景镜头占比达 41%、政策类字幕篇幅高达 48%,民间作品人物特写镜头占比 36%、生活化内容占比更高。基于两类素材镜头、文字符号的互补特征,官方短片可融入生活化纪实镜头以缩减文字叙事比重;民间短视频补充客观主题背景解说,平衡情绪化口语占比,依靠图像、音频、文字多重符号联动完成互补表意。两类模态相互配合,实现叙事协同表意效果,同时提供理性信息与感性体验,契合受众双重认知加工特征,以此完成传播落地。

2) 叙事视角相互融合。从人际模态标注数据能够看出,官方叙事以第三人称客观表述为主,缺少个体体验维度;民间内容大量使用第一人称主观叙事,缺少宏观发展框架支撑。在内容创作中,官方短片可穿插基层民生纪实片段,民间创作者在生态 Vlog 中补充对应领域宏观发展背景,兼顾内容权威性与情感感染力。宏观框架与个体经验形成互文印证,降低跨文化受众心理防御,进一步释放协同传播潜力。依托双重视角完善完整生态叙事链条。

3) 双语话语适配海外认知习惯。依据语篇模态数据,官方字幕专业复合句式、专业术语密集,民间口语化短句过多,二者均存在跨文化阅读障碍。因此官方影像精简冗长复合句式,民间作品统一生态、科技类专有名词规范译法,调和书面正式语体与通俗口语,降低跨文化解读难度。通过语体调和,降低海外受众的跨文化理解门槛。

上述三类多模态表达路径,本质上从视听符号、叙事视角、双语话语三个层面,兼顾受众系统式理性加工与启发式情感感知的双重认知需求,以此释放官方与民间叙事协同的传播潜能。

6. 结语

生态文明对外传播中,绿色双语短视频是展示本土生态实践的重要载体。本文以多模态理论为基础,均衡选取官方、民间多元创作者短视频构建语料,结合量化数据与个案梳理叙事协同运行逻辑:官方以规范话语、全景镜头搭建权威叙事,民间以生活化镜头补充个体体验,二者符号联动形成完整生态叙事。

本研究仍存在样本平台覆盖面有限、未结合海外受众反馈开展传播效果验证等不足,后续可扩充样本类型完善分析维度。本研究可为生态主题海外短视频创作提供实操参考,推动国内生态实践对外传播。

参考文献

- [1] Halliday, M.A.K. (1985) *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold.
- [2] Kress, G. and Van Leeuwen, T. (2006) *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. 2nd Edition, Routledge.
- [3] 李战子. 多模式话语的社会符号学分析[J]. 外语研究, 2003(5): 1-8, 80.
- [4] 张德禄. 多模态话语分析综合理论框架探索[J]. 中国外语, 2009, 6(1): 24-30.
- [5] 柯鸿基. 基于多模态话语分析的乡村故事国际传播策略研究——以 YouTube 上的“玉林阿婆”为例[J]. 西部广播电视, 2024, 45(20): 1-4.
- [6] 雒雯昭, 江文星. 基于多模态话语分析短视频账号的传统文化传播——以《典籍里的中国》抖音号为例[J]. 新闻世界, 2024(10): 118-120.
- [7] 徐韵钧. 扶贫纪录片《无穷之路》多模态叙事话语分析[D]: [硕士学位论文]. 上海: 上海大学, 2024.
- [8] 秦子敏. 大模型标注基础上中国文化类视频的多模态话语意义构建研究[J]. 人文与社会科学学刊, 2025, 1(5): 57-63.
- [9] 李力, 韩平, 张弘, 等. 启发-系统式线索对移动短视频用户健康信息采纳的影响研究——基于 SEM 和 QCA 的混合方法[J]. 农业图书情报学报, 2023, 35(1): 73-86.
- [10] 胡正荣, 姜懿轩. 以系统观念推进国际传播格局重构[J]. 对外传播, 2025(4): 4-7.
- [11] Goffman, E. (1986) *Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience*. Northeastern University Press.